

В лесу родилась ёлочка

В лесу родилась ёлочка,
_____ ist ein
Weihnachtsbäumchen geboren,
В лесу она росла.
Im Wald ist es aufgewachsen.
Зимой и летом стройная,
_____ (war es)
schlank (+ aufrecht)
Зелёная была.
und _____
Метель ей пела песенку:
Der Schneesturm sag ihm ein _____:
«Спи, ёлочка, бай-бай!»
_____, Weihnachtsbäumchen, ej, ej!“
Мороз снежком укутывал:
Der _____ deckt es mit Schnee zu:
«Смотри, не замерзай!»
„_____ (=pass auf), frier nicht ein!“
Трусишка зайка серенький
Der feige (=ängstliche) graue _____
Под ёлочкой скакал.
_____ unter dem Weihnachtsbäumchen
Порою волк, сердитый волк,
Manchmal (lief) der Wolf, der mürrische
Wolf

Alle Jahre wieder

Alle Jahre wieder kommt das Christuskind
Каждый год _____ Младенец Христос приходит
Auf die Erde nieder, wo wir Menschen sind.
На землю, где (живём) мы – _____.

Kehrt mit seinem Segen ein in jedes Haus,
Входит со Своим благословением в _____,
Geht auf allen Wegen mit uns ein und aus.
Сопровождает нас на всех наших дорогах.

Steht auch mir zur Seite still und unerkannt,
Стоит рядом со мной, _____ и незаметно,
Dass es treu mich leite an der lieben Hand.
Чтобы вести меня за милую _____.

Рысцою пробегал.
lief in leichtem Trapp
Чу! Снег по лесу частому
Buh! Der _____ im baumreichen Wald
Под полозом скрипит.
knirscht unter den Kufen.
Лошадка мохноногая
Ein Pferd mit Fell-Beinen
Торопится, бежит.
_____ eilig.
Везёт лошадка дровеньки,
Das Pferdchen zieht den Schlitten
На дровнях мужичок.
Auf dem Schlitten (sitzt) ein Männlein.
Срубил он нашу ёлочку
Er fällt unser Weihnachtsbäumchen
Под самый корешок.
bis auf die Wurzel.
Теперь она, нарядная,
_____ ist es geschmückt
На праздник к нам пришла
Zum _____ ist es zu uns gekommen
И много, много радости
und _____, _____ Freude
Детишкам принесла.
brachte es den Kindern.



Маленькой ёлочке

Маленькой ёлочке холодно зимой,

Dem kleinen Weihnachtsbäumchen ist im Winter _____.

Из лесу елочку взяли мы домой.

Aus dem Wald haben wir das Weihnachtsbäumchen mit _____ genommen.

Сколько на ёлочке шариков цветных,

So viele bunte Kugeln (hängen) am Weihnachtsbäumchen

Розовых пряников, шишек золотых!

(und) _____ Lebkuchen, _____ Tannenzapfen

Сколько под ёлочкой маленьких ребят!

So viele kleine Leute sind unter dem Weihnachtsbäumchen!

Топают, хлопают, весело кричат.

Sie stampfen, klatschen und rufen _____.

«Ёлочка, ёлочка — яркие огни,

Weihnachtsbäumchen, Weihnachtsbäumchen, helle Lichter!

Синими бусами, ёлочка, звени,

клинге, Weihnachtsbäumchen, mit der blauen _____!

Встанем под ёлочкой в дружный хоровод.

Wir stehen unter dem Weihnachtsbäumchen in einem freundlichen Kreis (zum Tanzen).

Весело, весело встретим Новый год! »

Lustig, lustig _____ wir das neue Jahr (= wir feiern ein fröhliches Silvester)

Ihr Kinderlein kommet

Ihr Kinderlein kommet, o kommet doch all!

Детишки, подойдите, подойдите же _____!

Zur Krippe her kommet in Bethlehems Stall.

Придите к яслям в хлеву Вифлеема.

Und seht, was in dieser hochheiligen Nacht

И _____, что в эту священную ночь
der Vater im Himmel für Freude uns macht.

Отец Небесный _____ на радость нам.

O seht in der Krippe, im nächtlichen Stall

Смотрите: в яслях, в _____ хлеву,

seht hier bei des Lichteins hellglänzendem
Strahl,

Смотрите: здесь, в свете яркого сияющего
луча

den lieblichen Knaben, das himmlische Kind,

прекрасный мальчик, Небесное дитя,

viel schöner und holder, als Engelein sind.

Гораздо _____ и прекраснее, чем

_____.

Da liegt es – das Kindlein – auf Heu und auf
Stroh;

Вот Он лежит - _____ - на сене и
солومه;

Maria und Josef betrachten es froh;

Мария и Иосиф смотрят на Него радостно;

die redlichen Hirten knien betend davor,

честные пастухи на коленях молятся перед

Ним,

hoch oben schwebt jubelnd der Engelein

Chor.

Высоко вверху парит _____ ангелов, ликуя.